Lexique de l'éducation — anglais-français (juin 2007)

A

1, 2, 3, Go!	1, 2, 3, allons-y…
2-D shapes and 3-D objects (Math)	objets à trois dimensions et figures à deux dimensions
5-W-H questions, method	grandes questions journalistiques (Qui ou quoi? Où? Quand? Comment? Pourquoi?)
ability, abilities	aptitude à (n ou v) en (n) capacité de, à (v, n); capacité pour (n) ; aptitudes pour (n); capacités, savoir-faire
ability grouping	répartition en classes homogènes
Aboriginal Education	Éducation autochtone
Aboriginal enhancement agreement	accord pour l'amélioration du rendement des élèves autochtones
Aboriginal students	élèves des communautés autochtones
abstract knowledge	connaissances théoriques; connaissances abstraites
academic	didactique; pédagogique; scolaire, universitaire (année), éducatif, éducationnel, aux études, d'enseigment et de recherche, etc.
academic achievement	succès scolaire; rendement scolaire
academic course	cours théorique
academic credentials (v. credentials)	diplômes et attestations
academic remediation	enseignement correctif; orthopédagogie
academic upgrading	amélioration des titres scolaires
access (to)	obtenir, utiliser, consulter, faire appel à, trouver, communiquer avec
access, equal access/opportunities	égalité d'accès, équité en matière de
accomplishments	talents, réalisations, réussites
accountable	responsable (devant, envers qqn, vis-à-vis de qqch.)
accountability	responsabilité, obligation de rendre (des) compte(s)
accreditation	agrément (école), habilitation (université)
accurate	précis, correct, exact, rigoureux
achieve outcomes	parvenir à, arriver à, atteindre des résultats
achievement(s)	réussite, rendement; réalisations; acquis
achievement indicator (IRP)	indicateur de réussite (ERI)
achievement standards	indicateurs de réussite
action(s) (social studies)	initiative, mesure, opérations, geste, intervention, rôle, participation, activités, agissements, faits et gestes, actes, comportement, réalisations

additional resource-	ressource additionnelle
address	satisfaire, viser, résoudre, répondre à, aborder
ADHD attention deficit/hyperactivity disorder	TDA/H (trouble de l'attention et de l'hyperactivité)
adjudication (exams)	dispense
administrator	administration
adult educational program	programme d'éducation des adultes
adult learning	éducation permanente
advance	cheminement
advance organizer	grille de présentation
Advanced course	cours de niveau supérieur
advanced credits	crédits de niveau supérieur
Advanced Placement course	programme de placement à un niveau supérieur
Advanced Education, Ministry	ministère de l'Enseignement supérieur de la C.-B.
advanced training	perfectionnement
advisement	conseillance
advisory bodies	comité consultatif; conseil
advisory class	classe spécialisée
aegrotat standing	cote aegrotat (équivalence)
affect	avoir une incidence, un effet, un impact, des conséquences; des répercussions, influer sur; toucher, modifier, entraîner
after school activity	activité parascolaire
aim	énoncé de base, but
All About Me	Voici qui je suis
alternate program	programme d'éducation alternative
analytical ability, skills	esprit d'analyse, aptitudes pour l'analyse
and/or	et (ou)
anecdotal comments	commentaires
anecdotal records	dossiers d'observation
anecdotal reports	bulletins annotés
answer key	clé de correction; corrigé
applied academics	connaissances appliquées
Applied Business Practices	Pratiques commerciales

Applied Humanities (Career Prep.)	Sciences humaines appliquées (Préparation à la carrière)
Applied Skills	Compétences pratiques
apprenticeship	stage de formation, formation des apprentis
approach	méthode, façon d'aborder, démarche, approche, mode d'intervention, angle, vision
appropriate, inappropriate	V. *Lexique analogique*
appropriate (when, where)	s'il y a lieu, au besoin, le cas échéant
articulate	exprimer clairement, avec cohérence; éloquent, capable de bien s'exprimer, a une grande facilité d'expression
arts and crafts	bricolage
As a class, as a group.	Avec la classe, avec l'ensemble de la classe, avec toute la classe
assertive behaviour	comportement affirmatif
assessment	(pratique d')évaluation
assessment checklist	grille d'évaluation
Assessment Guides or Handbooks	Guides d'évaluation (voir titres)
assessment for, as, of learning	- L'évaluation *au service de* l'apprentissage (FOR) - L'évaluation *en tant qu'*apprentissage (AS) - L'évaluation *de* l'apprentissage (OF)
assessment procedure	démarche évaluative
assessment tasks	tâches liées à l'évaluation
assessment tool	instrument de mesure; outil, moyen d'évaluation
Assessing and Evaluating Student Performance	Évaluation de la performance de l'élève
associate teacher	enseignant associé; enseignante associée
assured loading ticket	billet d'embarquement assuré
atmosphere	ambiance
attainable objectives	objectifs accessibles
attainments evaluation	évaluation des acquis
attendance sheet	feuille de présence
authentic performance tasks	tâches signifiantes
autism (students with...)	(élèves ayant) l'autisme
available (course; teaching, resource)	offert, donné; dispensé; accessible; exploitable, publié
award	bourse

aware, to be	être (tenu) au courant, sensibilisé, éveillé, informé, conscient ; savoir, connaître, avoir connaissance, prendre conscience, percevoir
Aware, awareness; increase awareness	Sensible, éveillé à, conscient de; éveil, sensibilité, sensibilisation, perception, conscience; rendre plus sensible

B

back- and-forth book	feuille de route, livret que s'échangent enseignant et parent(s)
back up (copy)	copie de sûreté
background	contexte historique; acquis, bagage culturel; origine, milieu
backgrounder	document d'information
bar graph	diagramme à barres (horizontales, verticales)
base ten blocks, base ten flats	blocs décimaux, plaques de cent
basic resources	matériel didactique de base
basic knowledge, understanding	notion, compréhension des concepts de base; apprentissages, connaissances, savoirs élémentaires, essentiels, fondamentaux;
basics	connaissances de base
BC Performance Standards for Reading; ...Writing; ...Numeracy;…Social Responsibility	Normes de performance - Lecture; ... – Écriture (fin 04); - Mathématiques; Responsabilité sociale (début 05)
BCTF	Fédération des enseignantes et des enseignants de la Colombie-Britannique (FECB)
behavioural problem; student with...	problème de conduite (CSF), problème, difficulté de comportement (Qc); élève en difficulté de comportement
behavioural pattern	type de comportement
benchmark	point de repère, normes
benchmark program	programme à repères
best practice	pratique exemplaire, meilleure pratique
binder (loose leaf)	relieur (à feuilles mobiles); reliure, classeur à anneaux
blind or having visual impairment	ayant une déficience visuelle
blind marking	anonymat des copies
block funding	financement global
block of time	tranche de temps
Board of Education	Conseil de l'éducation
board of examiners	comité des examinateurs; comité de correction
Board of School Trustees	(CSF) conseillers et conseillères (du conseil d'administration), membres du conseil scolaire
book report	compte rendu de lecture

booklet (FSA)	cahier
bookmobile	bibliobus
brainstorming, to brainstorm	remue-méninges (séance de), se livrer à un remue-méninges
“breadth” resource, of a resource	ressource d’ensemble, portée d’une ressource
BC Performance Standards - Writing, ..Reading, ...Numeracy, ...Social Responsibility	Normes de performance (C.-B.) – Écriture, ...Lecture, ...Mathématiques, ...Responsabilité sociale
BC Safe Schools Initiative	Initiative pour des écoles sûres en C.-B.
B. C. School accreditation Guide for Schools B. C. School accreditation Guide — Manual	Guide d’agrément des écoles de la C.-B. — à l’intention des écoles Manuel d’agrément des écoles de la Colombie-Britannique
British Columbia Teachers' Federation	Fédération des enseignantes et des enseignants de la C.-B.
bubble sheet	feuille de réponses
buddy class	classe jumelle, classe jumelée
build on, draw on	mettre à profit, exploiter; prendre appui, s’appuyer, se fonder, faire fond, tirer parti, faire fructifier, utiliser, développer, renforcer, tabler
bulletin board	babillard (électronique); tableau d’affichage
bullying; to bully; a bully	intimidation, harcèlement, brimade, taxage ($); intimider, contraindre, rudoyer, malmener, brutaliser, brimer; élève intimidant, qui fait de l’intimidation
Business Company (School District)	Entreprise commerciale du Conseil scolaire
Business Education	Éducation aux affaires
By the end of the grade...	À la fin du cours...

C

call	appel d’offres
call for resources	invitation à soumettre des ressources
camera-ready	prêt à photographier; prêt pour impression
CAP Credit Allocation Plan	régime de répartition du crédit (CAP)
car pool	transport coopératif, covoiturage
~~Career and Personal Planning (CAPP)~~ Health and Career Education (2005)	~~Planification professionnelle et personnelle (PPP)~~ Éducation à la santé et à la carrière (2005)
career development	introduction au choix de carrière; perfectionnement professionnel
career education	éducation à la carrière (vie pédagogique 110)
career guidance	orientation scolaire et professionnelle
career opportunity	débouché, possibilité d’emploi
Career Preparation Program	Programme de préparation à la carrière
career program	programme menant à une carrière

career training	formation professionnelle
Careers (paper)	Carrières
caregiver	intervenant (e) en; prestateur, prestataire de soins; ant. bénéficiaire
caring	bienveillance, sollicitude, respect, attention, soin, empathie, gentillesse, comportement bienveillant; attentionné, respectueux
carousel approach	exposer autour de la classe; circuler d'un groupe, poste, à l'autre
case history, case study	étude de cas, mise en situation, scénario
CD-ROM, CD-ROMs	CD-ROM
certification	attestation d'études
certification to teach	attestation d'autorisation à enseigner brevet d'enseignement
certified teacher	enseignant breveté; enseignante brevetée
chair (a meeting)	présider
Chair, Board of School Trustees	(CSF) La présidente, conseillères et conseillers scolaires
chair person	président; présidente
challenge	crédits fondés sur l'expérience; réclamer les crédits associés à un cours sans l'avoir suivi; démarche de réclamation (de crédits); contestation (ressources d'apprentissage)
challenge credits	crédits fondés sur l'expérience
challenge examination	examen de qualification
challenge students to create...	solliciter l'imagination des élèves en leur demandant de créer...
challenging, exciting	qui exige beaucoup; enthousiasmant; intéressant; excitant; stimulant
chart	diagramme; graphique; tableau
chart paper	tableau-papier, bloc-notes géant, tableau à feuilles mobiles
checklist	liste de critères; liste de contrôle
child abuse prevention	prévention du mauvais traitement des enfants
child-care worker	technicien(ne) de services à l'enfance,
choosing board	tableau de choix d'activité
citizenship	civisme
Civic Studies 11	Éducation civique 11
class size	effectif d'une classe
classroom climate	climat; atmosphère; ambiance de la classe
classroom practice	stratégie d'enseignement
classroom teacher	titulaire de classe (primaire), chargé de classe (secondaire)

clerical support	personnel de soutien
clinic	conférence pratique
close captioned	encodé pour les personnes malentendantes
clustering diagram	schéma de groupement
co-curricular activity	activité périscolaire
coaching	assistance professionnelle; encadrement; entraînement (sport)
coaching session	séance d'encadrement
cognitive development	développement intellectuel
collect sheets	recueillir, ramasser les feuilles
collections of children's work	recueils de travaux des enfants
collective assessment evidence	compilation ou recueil de données d'évaluation
collegial approach	approche de collaboration (des professionnels)
Common Curriculum Framework	Cadre commun des programmes (de mathématiques de la maternelle à la neuvième année)
communication skills	aptitude à communiquer, en communication; techniques de communication; aptitude à, capacité de communiquer
community	communauté, localité, collectivité, habitants, citoyens
competition	concours
completed course, program, training, schooling, activity,	cours, programme achevé (CMEC), terminé avec succès, réussi ; satisfait aux exigences du c; formation terminée; scolarité accomplie; activité menée à bien, conclue
completeness	souci, niveau du détail, détaillé ; exhaustivité
composite school	école polyvalente
comprehensive	détaillé
comprehensive exam	examen de synthèse
comprehensive program	programme d'ensemble; programme général
comprehensive report	compte rendu de synthèse; rapport de synthèse
comprehensive resource	ressource d'ensemble
computation	calcul
computer - assisted design	conception assistée par ordinateur (CAO)
computer interface system	système d'interface par ordinateur
computer literacy	bagage informatique; culture informatique; connaissances en informatique
computer-assisted instruction, learning	enseignement assisté par ordinateur (EAO)

computer-based audiographic links	chaînage audiographique informatisé
computer-based electronic mail	courrier électronique informatisé
computer-based education instruction, learning	enseignement automatisé, éducatique
computer-based training	enseignement assisté par ordinateur
computer-managed instruction, learning	enseignement géré par ordinateur (EGO)
Computer Studies	Études informatiques
concept learning	apprentissage d'un concept
concept map	schéma conceptuel
concept teaching	enseignement complémentaire; enseignement conceptuel
conference	rencontre, entrevue; congrès
consistency, consistent	uniformité, cohérence, fidélité, constance, logique, conformité, convergence, accord, parallélisme; conforme, fidèle, constant, logique, cohérent, uniforme, homogène, parallèle, convergent
consolidation of school districts	fusion de districts scolaires
consolidation of school space	réaffectation des installations scolaires
construct meaning	conceptualise
Consumer Education	Éducation à la consommation
contact	personne-ressource; *Pour toute information, communiquer avec*
content knowledge	les connaissances
content rationale	justification du contenu
Continuing Education	éducation des adultes; éducation permanente
continuous learning	éducation permanente
contract team	équipe de travail
contribution	apport; contribution; intervention
contributor	intervenant; intervenante
control	contrôler; maîtriser; commander
controlled attention	attention dirigée
conversing and conferencing	conférences et rencontres; dialogues et rencontres
Cook Training	Formation professionnelle en cuisine
co-op student	étudiant(e) coop, é. du régime coopératif
cooperative education	alternance travail-études, formation en alternance. éducation coopérative;
cooperative learning	coapprentissage, apprentissage coopératif

copyright	droits d'auteurs, copyright
Core Curriculum (foundation programs)	tronc commun, (formation de) base commune
Core French Program	Programme de français de base (pour anglophones, 8 à 12)
core course	cours obligatoire
correction key	corrigé, barème, légende (annexe C)
counselling	counselling et orientation
counselling services	services de counselling et d'orientation
counsellor	conseiller en services de counselling, en milieu scolaire
course format	type de présentation du cours
course kit	trousse du cours
course outline	plan de cours, syllabus
courseware	didacticiel
covering letter	lettre explicative
crash course	cours intensif
credentials	titres et diplômes
credit allocation plan (CAP)	régime de répartition du crédit (CAP)
credit course; credits toward	cours à crédits; crédits menant à
criterion test	examen critériel
criterion-referenced assessment	mesure à interprétation critérielle
criterion-referenced evaluation	évaluation critérielle
critical analysis	analyse rationnelle
critical thinking (skills)	esprit, pensée critique (compétences de)
cross-curricular approach	approche transdisciplinaire, interdisciplinaire (v. Fiche 176 RTTÉ) intégration des matières (Vie pédago 110)
cross-curricular integration (screen)	intégration des matières; grille d'intégration des considérations communes
Cross-curricular outlines	Considérations communes à tous les programmes
cross-strand	pluridisciplinaire, interdisciplinaire, multidisciplinaire
crossing-guard	passeur scolaire (au coin de la rue)
cultural heritage	patrimoine culturel
cumulative record	dossier cumulatif; dossier de l'élève
currency (of a resource)	actualité
current	récent, à jour

curricular material(s)	matériel pédagogique
curriculum	programme d'études (d'une matière), programme scolaire (général)
curriculum area	champ, aire d'apprentissage; discipline
curriculum development	élaboration d'un programme d'études
Curriculum Branch	(la) Direction des programmes d'études
curriculum guideline	programme-cadre (Fiche 188 RTTÉ)
curriculum organizers	composantes
Curriculum Overview Team	Comité consultatif pour les programmes d'études
custodial staff	personnel d'entretien

D

data collection	collecte de données
data flow chart	diagramme-bloc; organigramme de données, graphique de cheminement des données
data processing approach	approche informatique
deaf or hard of hearing (students who are...)	(élèves) ayant une déficience auditive
deaf blind (students who are...)	(élèves ayant des) déficiences visuelles et auditives
deadline	date limite, échéance
deal with change (to)	s'adapter au changement
debriefing	verbalisation; bilan; rapport; compte rendu
decision making	processus décisionnel; prise de décision(s)
deferral (examination)	différer un examen; reporter un examen
Defining the criteria (Appendix D)	Définition des critères d'évaluation (Annexe C)
degree-granting institution	établissement conférant des grades universitaires
degree program	programme menant à un grade
delivery of a course	présentation d'un cours; prestation d'un cours, cours dispensé
delivery skills	techniques de présentation
delivery staff	personnel enseignant; personnel de la formation

demonstrate	(suj. pers.) : manifester, témoigner; faire preuve, indiquer, montrer; présenter, exprimer, rendre compte; faire une démonstration (math, sc.); expliquer, mettre en pratique, attester, dénoter, traduire, décrire, illustrer, indiquer; exercer (compétences, aptitudes), atteindre (rendement); avoir, adopter, afficher (attitude, comportement); exécuter (pas de danse), utiliser, appliquer; employer (stratégie); faire ressortir; établir sa capacité; communiquer (savoir); prouver, démontrer a = b; (suj. ch.) démontrer (des études démontrent…); montrer qu'il conçoit, comprend
demonstrate an ability	se montrer capable de, apte à; montrer qu'il est capable de
demonstrate awareness; willingness	se montrer conscient de, montrer qu'il perçoit, sait, connaît, comprend, qu'il est sensible à, au courant de; se montrer disposé à; faire preuve de bonne volonté; manifester sa détermination, de l'empressement, (v.) de bon gré, (v.) volontiers
denominational school	école confessionnelle
department head (secondary)	chef de groupe
"depth" resource, of a resource	ressource additionnelle, spécialisation, précision d'une ressource
deputy superintendent	directeur général adjoint, directrice générale adjointe
descriptors of learning	indicateurs d'apprentissage
designated leader	animateur désigné; animatrice désignée
develop a skill, an ability, develop an attitude, a behaviour; develop a curriculum; develop an experiment	acquérir une habileté, développer une compétence, une aptitude, adopter une attitude, un comportement; élaborer un programme d'études; concevoir une expérience
development	élaboration; épanouissement, perfectionnement, progrès, développement, acquisition
developmental site	école-pilote; site de développement
Diagnostic Mathematics Program	Programme de diagnostic pour les mathématiques
diagram	en maths générales, graphique; en statistiques, diagramme
dialogue journal	journal-dialogue
differential (tuition) fees	droits d'inscription
diploma program	programme menant à un diplôme
discuss	présenter des arguments pour et contre; commenter, examiner, expliquer
distance education	enseignement, formation à distance; télé-enseignement
distance educator	enseignant(e) à distance
distance learner, learning	élève, apprentissage à distance
distributed learning	apprentissage réparti
distribution rights (owner)	droits de distribution (détenteur)

distracter, distractor	(réponse) piège
District Parent Advisory Council DPAC	Association parents-école régionale APER (DS 93)
District Review	Évaluation de district
Ditto log book	journal structuré
Dogwood Diploma	diplôme de fin d'études secondaires (Dogwood)
double-blind marking, single-blind	correction à double insu, à simple insu
double-sided entry	note sur deux colonnes
draft	version préliminaire, ébauche
drama	art dramatique
dramatization	jeu dramatique; jeu de rôle(s); (jeu de) simulation
drill and practice exercises	exercices; exercices de répétition; exercices d'entraînement
dropout	décrocheur; décrochage, abandon scolaire (ant. : (taux de) persévérance scolaire)
dual credits	crédits doubles
dual entry	rentrée scolaire double

E

Early Childhood Education	éducation préscolaire; enseignement préscolaire
Early immersion	immersion précoce
Early Intermediate	début de l'intermédiaire, intermédiaire premier cycle (4e et 5e)
early literacy	alphabétisme chez les jeunes enfants, alphabétisation des jeunes enfants, apprentissage de la lecture et de l'écriture
early numeracy	premiers apprentissages en mathématiques
eating disorders	troubles de l'alimentation
editing	correction
editorial board	comité de rédaction
educated citizen	personne cultivée, honnête homme, citoyen instruit
Education advisory council	Conseil consultatif en éducation
Education Plan (K-12); education plan	Le Programme d'éducation de la maternelle à la 12e année; projet éducatif
educational achievements	acquis scolaires
educational advisor, counsellor	conseiller en éducation; conseillère en éducation
educational background	antécédents scolaires
educational broadcast	télé-enseignement

educational facilities	installations scolaires
educational guidance	orientation (pédagogique)
educational language policy	politique de l'éducation linguistique
educational leader	chef de file en éducation
educational leave	congé de formation
educational objectives	objectifs pédagogiques
educational policy	politique en matière d'éducation
educational concepts	concepts pédagogiques
educational process	processus éducatif
educational profile	profil scolaire
educational psychology	psychopédagogie
educational services	services éducatifs
educational software	didacticiel
educational staff	personnel enseignant
educational supplies	matériel d'apprentissage
e. g., one, two, three	p. ex. un, deux, trois (ou) un, deux, trois, etc.
elaborate (v. build on)	développer, donner corps à des idées, donner des détails, étoffer
elaborate(d) scale	tableau détaillé
elective credits	crédits facultatifs
elective course, studies	cours au choix
electronic pathways	voies d'accès électroniques
eligible	admissible, candidat à (éligible, faux-ami = qui peut être élu)
emergent literacy	éveil à l'écriture et à la lecture
emotional and social development	développement affectif et social
emotional area	aire des émotions
emotional disorders	difficultés émotives (CSF)
emphasize	privilégier, souligner, faire valoir; mettre l'accent, insister sur
employability skills	
empower; empowerment	habiliter, responsabiliser, donner du pouvoir; capacité de se prendre en main, pouvoir de décision, responsabilisation
enabling learners	développement du potentiel individuel
enabling objective	objectif médiateur

encourage students to…	inviter les élèves à; favoriser qqch.
encouraged (should be e., suj. ch.)	favoriser, il est souhaitable de v., devrait pouvoir v.
encouraged, teachers are … to	on (le Ministère) encourage, incite, invite, engage les enseignants à
English Language Arts	English Language Arts. Cours équivalents en français : Français langue première et Français langue seconde - Immersion
enhance	accroître, augmenter, développer, favoriser enrichir, renforcer, améliorer
enriched program	programme renforcé
enrolment	effectif; inscriptions
ensure	garantir, s'assurer, faire en sorte que; voir, veiller à ce que
entrance requirements	conditions d'admission; conditions d'admissibilité
entrepreneurial attitude	esprit d'entreprise, initiative
entrepreneurship	esprit d'entreprise, entrepreneuriat
environment	milieu naturel
equate (exams)	ajuster les notes des élèves d'une session à l'autre
ESL student	élève en anglais langue seconde
ESL support	services d'appoint en ALS
essay	rédaction, composition, texte d'opinion
essay exam, essay question	épreuve écrite, question à développement (SS exam)
Essentials of Mathematics	Mathématiques de base
Evaluating... Across Curriculum	v. Reference Sets
evaluation procedures	méthodes d'évaluation
evaluation was based on	l'évaluation a porté sur, l'évaluation a été faite sur la base de
evidence collected (in assessment)	données recueillies, collectées (en vue de l'évaluation)
evidence (for Portfolio)	données, éléments de preuve
examination marking session	session de correction des examens (MJ)
Examination Registers	registres d'examen
examination	examen, épreuve; test
examination booklet	cahier d'examen
executive summary	sommaire; résumé
exemption	dispense
exceptional child	enfant ayant des besoins particuliers
exhibit	matériel d'exposition

expanded goals	buts (long terme) détaillés
expectations (not yet within, Meets [Minimal Level], Fully meets, Exceeds	Ne satisfait pas encore aux attentes, Satisfait aux attentes (de façon minimale), Satisfait entièrement aux attentes, Dépasse les attentes
expanding (language abilities)	autonome sur le (plan linguistique)
experiences	situations d'apprentissage
extend and build upon knowledge	approfondir et accroître les connaissances
Extended writing (FSA)	Rédaction longue
extension	prolongement, renforcement; connexe, supplémentaire, de suivi
extra course	cours optionnel; cours supplémentaire
extracurricular	parascolaire

F

face (v)	rencontrer, faire face à, être confronté à, affronter, braver, risquer
facilitator	animateur, animatrice; animateur-formateur, animatrice-formatrice, facilitateur, facilitatrice
facilities	équipements; installations
factor-label	facteur de conversion
fair play	franc-jeu, esprit sportif
Family Life Education	Éducation familiale
family grouping	regroupement de type familial
feature (geography and geology) structural feature undersea feature	entité, accident, caractéristique (géographique, topographique, physique,); structure (géologique), élément structural, caractéristique structurale, formation géologique; entité sous-marine
Federal Aid to Education	subvention fédérale en matière d'éducation
feedback	rétroaction, information en retour, retour d'information, réaction, commentaires, impressions, confirmation, rétro-information
feedback meeting; feedback session	séance d'information en retour
feeder schools	écoles de la zone de recrutement
fellowship	bourse de recherche
fiction	littérature; œuvres littéraires; ouvrages de fiction; roman
field (in the)	sur le terrain, dans la pratique
field application	application sur le terrain
field of knowledge	champ de savoir, domaine
field of testing	expérimentation
Field Services Branch	Direction des services extérieurs

Field Services Team K-12 managers	équipe de direction des services extérieurs (M-12)
field test	essai sur le terrain; évaluation, expérimentation en milieu d'apprentissage
field trip	sortie (éducative, scolaire); visite de, excursion; voyage (d'études)
final year pre-service teacher	étudiants en classe terminale de formation des enseignants
financial arrangements	financement
fine arts, Fine Arts	beaux-arts, Beaux-arts
fine motor skills	motricité fine; habiletés motrices
fill-in-the blank item	item à compléter, phrase à compléter
First Nations	Premières Nations
firsthand information	information directe
fiscal framework	cadre financier
fiscal year	année financière, exercice (financier)
fishbowl technique	technique d'observation
fix quotas (to)	contingenter
flashback	retour en arrière
flashcard	carte-éclair
flipbook	feuilletoscope
flipchart (easel and pad); flip chart	tableau-papier (chevalet et bloc-notes géant)
fluent	préautonome; qui s'exprime couramment
focus; focused, to focus	objectif, cible, optique, orientation, accent, préoccupation; concentré; axé, centré, ciblé, focalisé; s'appliquer à, s'intéresser à, cibler, porter, mettre l'accent sur, faire ressortir, cerner, orienter, fixer (attention)
focus area (Planning 10)	domaines d'intérêt
focus of evaluation, of learning	objet d'évaluation, d'apprentissage
focus on	cap sur, …dans la mire, pleins feux sur
Focus on Bullying.	Pleins feux sur l'intimidation : Programme de prévention à l'intention des écoles élémentaires
Focus on Harassment and Intimidation.	Pleins feux sur le harcèlement et l'intimidation : Guide d'intervention pour les écoles secondaires
focus questions	questions centrées sur les objectifs; jalons de discussion, questions clés
Focussed writing (FSA)	rédaction brève
follow-up (verb and noun)	contrôler; assurer la relance; assurer le suivi; suivi
follow-up activity, practice	activité de prolongement; activité, exercice de relance

for more information	pour en savoir plus
forgivable loan	prêt à remboursement conditionnel
formal education	éducation systématique; éducation classique
formal presentation	exposé magistral; présentation structurée
formal report, reporting (student learning)	bulletin officiel; transmission officielle des résultats scolaires
formal teaching	enseignement traditionnel
format(t)ing	mise en page
found poetry	reconstitution de poèmes
Foundation Document	Document de base
foundation skills assessment (FSA) reading, writing, numeracy	évaluation des habiletés de base (ÉHB) compréhension de textes, compétence en écriture, compétence en mathématiques
foundation studies (core curriculum)	matières de base (lecture, écriture, mathématiques)
framework	cadre conceptuel, cadre pédagogique; document-cadre
Francophone Education Authority	Conseil scolaire francophone
Francophone only school	école homogène
Francophone Program	programme francophone [en français, pour francophones]
freehand drawing	dessin à main levée
French Contact (in schools)	agent de liaison langue française
French Immersion Program, student	Programme, élève d’immersion en français
French Language Arts	Français langue première (Consort.)
French Programs Unit	Bureau des programmes de langue française
Full time equivalent (FTE)	équivalence au temps complet (ETC)
functional assessment	bilan fonctionnel
functional illiteracy	analphabétisme
functional skill levels	habiletés de base
funding mechanism	mécanisme de subvention
further education	éducation postscolaire

G

gap activity	(activité d') écart d'information (CASLT)
gather information about student learning	collecte de données, recueillir des données sur l'apprentissage de l'élève
gender equity	égalité des sexes
general education	formation générale

General Educational Development (GED)(Testing) Program	Programme d'évaluation en éducation générale
generic assessment and evaluation tools	outils communs d'évaluation
gifted (students who are...)	(élèves ayant) une douance
goal areas	domaines de développement
goals of the Primary Program	buts du programme du primaire
Good (Appendix D)	Bien
governance (French school)	gestion scolaire francophone
Governance and Legislation Branch	Direction de la gestion publique et de la législation
governance; governance structure	système de gouvernement; structure de l'autorité
Grad Planner	Guide pour l'obtention du diplôme d'études secondaires
grade (level)	niveau, année d'études, échelon du programme
grade collections	collections par classe
Grades 2 and 3	2e et 3e année
grading	classement (des élèves)
graduate	n. futur diplômé, finissant, sortant; v. terminer ses études, obtenir un diplôme
grading system	système de notation
graduation	obtention du diplôme (d'études secondaires); fin des études secondaires; (cérémonie de) remise des diplômes, collation des grades
graduation party, post-grad party	bal de fin d'études; bal des finissants, des sortants; après-bal
Graduation Portfolio Assessment and Focus Areas : A program Guide	Guide d'évaluation du portfolio de fin d'études et présentation des domaines d'intérêt
Graduation Portfolio Marking Guide	Guide de notation du portfolio de fin d'études
Graduation Program (2004)	Programme du secondaire deuxième cycle (2004)
Graduation Program Examinations	Examens du programme du secondaire deuxième cycle
Graduation Requirements	Exigences (pour l'obtention) du diplôme de fin d'études (secondaires) ou …du diplôme d'études secondaires
Graduation Transitions	Transition : Préparation à la vie postsecondaire
graduation years (10, 11 et 12e)	secondaire deuxième cycle
grammatical patterns	patrons grammaticaux
granting council	subventionnaire
graphic calculator	calculatrice graphique, à fonctions graphiques

graphic organizer	repère graphique
gross motor skills	mouvements globaux
gross sample	échantillon global
ground rules	règles de base
group communication	communication au sein d'un groupe
groundwork	travail préparatoire; préparation
group contribution	contribution du groupe; intervention du groupe
group game	jeu collectif
group growth	maturation du groupe
group instruction	enseignement collectif
group leader	animateur, animatrice de groupe
group learning	apprentissage collectif
group purpose	but collectif
group recorder	secrétaire du groupe
group size	taille du groupe; effectif du groupe
group skill(s)	habileté, aptitude à travailler en groupe; aptitudes pour le travail de groupe
guardian	tuteur (légal)
guidance	orientation, conseils
Guidelines for the Kindergarten to Grade 12 Education Plan (Implementation Resource, P.I)	Lignes directrices relatives au Programme d'éducation de la maternelle à la 12e année (Guide de mise en œuvre, partie I)
Guidelines for Student Reporting for the K-12 Education Plan	Lignes directrices relatives à la transmission des résultats scolaires pour le Programme d'éducation de la maternelle à la 12e année
guiding principles	lignes directrices; principes de base

H

handbook of procedures	manuel de procédures
handout material	documents à distribuer; documentation
hands-on activities, material	activités pratiques, matériel concret
hands-on problem solving	résolution de problèmes pratiques
hard copy	copie imprimée, copie papier
Have students...; ask, encourage, invite them to... (Suggested Instructional Strategies)	Proposer, suggérer, demander, indiquer aux élèves de...; inviter, inciter, amener les élèves à...
Health and Career Education	Éducation à la santé et à la carrière

Healthy Living	Vie saine, mode de vie sain
Heritage Language Learner	apprenant(e) d'une langue ancestrale
high incidence (special needs)	incidence élevée
high, low HDI, literacy rate, purchasing power, fertility rate	IDH, taux d'alphabétisation, pouvoir d'achat, taux de fécondité élevé, peu élevé, faible
holistic rating scale	échelle d'évaluation globale, holistique
Home Economics	Économie domestique (Fiche 201 RTTÉ)
home room (time)	salle d'accueil (période d'accueil), classe-foyer (RTÉ)
home school coordinator	coordonnateur(trice), de l'enseignement à domicile
home school student	élève du programme d'enseignement à domicile
home schooler	parent-enseignant
homogeneous grouping	groupement par aptitudes
honours standing	mention « distinction »
honours program	programme de spécialisation
hospitality industry	hôtellerie
"how to" materials	matériels de type « comment s'y prendre »;...par étapes, les étapes de, marche à suivre, mode d'emploi, instructions
Humanities	Lettres et Sciences humaines

I

I am pleased to	J'ai le plaisir de; c'est avec (grand) plaisir que
I.D. form; identification form	formulaire d'identité; formulaire descriptif
ice breaker	amorce; technique d'amorce; technique d'ouverture
identify	cerner, citer, constater, déceler, découvrir, décrire, définir, dégager, dépister, désigner, détecter, déterminer, discerner, dresser (liste), énoncer, énumérer, établir, étiqueter, expliquer, exposer, exprimer, extraire, faire ressortir, fixer, formuler, indiquer; inventorier, mettre en lumière, en relief; nommer, préciser, présenter, proposer, recenser, reconnaître, relever, repérer, répertorier, situer, suggérer, trouver
illiterate	analphabète
impact	effet, conséquence(s) sur, répercussion(s), incidence, influence (ch.)
implementation	mise en œuvre (politique); mise en place, mise en œuvre (programme); application (loi), exécution (contrat)
implications	considérations; conséquences
implications for observing, for planning	considérations pour l'observation, pour la planification
import/export	transférabilité

Impromptu Writing - Informal Essay	Composition
Impromptu Writing – Personal Response	Réaction personnelle (4e) Texte d'opinion (7e et 10e)
Impromptu Writing – Story	Histoire (4e), Fiction (7e)
including	y compris, dont
inclusive education system	système d'éducation favorisant l'intégration (éd. spécial.)
index key	critère d'indexage
Individual Education Plan (IEP) (Special Education)	plan d'apprentissage personnalisé (PAP) (Éducation spécialisée)
industry conference	conférence destinée à l'industrie du matériel didactique
informal reading inventory	répertoire de lecture non normalisé
informal report (student reporting)	compte rendu informel
informal test	test non normalisé
information age	ère médiatique
information highway	autoroute électronique
inhibition	blocage
initiator	lanceur, lanceuse d'idées
inner city, inner core	en milieu urbain (éviter « quartier défavorisé »)
inquiry skills	habiletés à se renseigner
Insert sheet (ÉHB)	feuillet intercalaire
in-service training	formation pédagogique, formation en cours d'emploi
insight	compréhension intuitive
institute , summer	session d'été
institution	établissement, maison d'enseignement
instruct	confier la tâche de
instructional equipment, facilities	équipement, installations scolaires
instructional goal	objectif pédagogique
instructional group	groupe de stagiaires
instructional material	matériel didactique
instructional media	moyens techniques d'enseignement
instructional services, strategies	services, stratégies d'enseignement
integer (math)	nombre naturel
integrate	établir des liens, faire des corrélations, intégrer

integrated resource package (IRP)	ensemble de ressources intégrées (ERI)
intended audience	auditoire cible, élèves visés
interests (student's)	centres d'intérêt
intermediate years	niveau intermédiaire (4 à 7)
Internet (on the))	dans Internet
internship	internat d'enseignement
interval scale	échelle à intervalle
interview	entrevue, entretien; interroger
interview-forum	entrevue-débat
introduce (new learning)	aborder, présenter, expliquer, amener, étudier un sujet; initier les élèves à, les élèves commencent à apprendre
invigilator	surveillant; surveillante
inviting question	question à développement
involve	entraîner, comporter, faire appel à, supposer, faire intervenir, mettre en jeu, impliquer; participer
IRP (Math K-7 IRP)	ERI (ensemble de ressources intégrées pour Mathématiques M à 7)
issue	problème, question, préoccupation, enjeu, débat, dossier, situation, thème, affaire
ionic charge	capacité de combinaison
"It is expected that students will:"	« On s'attend à ce que l'élève puisse : »

J

jigsaw strategy	technique, stratégie, méthode « jigsaw »
job content	contenu de la tâche
job observation	observation en milieu de travail
job requirement	exigence de l'emploi; exigence professionnelle
job shadowing	observation d'employés au travail
joint committee	comité mixte
journal entries	inscriptions au journal
judgment in terms of external, internal evidence	critique externe, critique interne
jurisdiction, under jurisdiction	instance, province et/ou territoire, région; compétence, autorité; relever de, du champ d'application de, être du ressort de

K

K-12 Education Plan	Programme d'éducation de la maternelle à la 12e année
key: (Appendix D)	légende

key point	point, facteur clé, stratégique, majeur, fondamental, essentiel, important; enjeu principal; idée maîtresse
key visual	représentation graphique, visuelle; image clé, graphique
keyboarding	clavigraphie
keynote (noun), keynote (verb)	thème central, exposer le thème central
kids at risk	enfants à risques
knowledge	connaissances, savoir(s)
Know-Wonder-Learn (KWL)	je sais, je m'interroge, j'apprends
Know-Want to know-Learned (KWL)	je sais, je m'interroge, j'apprends; savoir-interrogation-apprentissage

L

label, labelling	nommer, étiqueter, désigner, indiquer, classer; étiquetage, désignation, indication; catégorisation; catalogage
Language Acquisition Development Program	programme de perfectionnement linguistique
language literacy	culture, bagage linguistique, connaissances linguistiques, littératie
language of thought	vocabulaire de la réflexion
language skills	compétence langagière, maîtrise de la langue
Late Intermediate	fin de l'intermédiaire, intermédiaire deuxième cycle (6e et 7e)
Late Primary Program	programme de fin du primaire
lead-up activity	activité de préparation, d'initiation
leader	animateur chef; animatrice chef; leader, meneur, chef de file
leadership	qualités, rôle de chef, de meneur; direction; autorité; animation, leadership, esprit d'initiative
leading teacher	chef de file
learning	apprentissage (s), acquisition de connaissances
learning aids	matériel didactique
learning assistance teacher	orthopédagogue
learning or behavioural consultant/coordinator	enseignant ressource itinérant (CSF)
learning difficulties, disabilities	difficultés d'apprentissage
learning disabled	ayant des besoins particuliers
learning disorders	troubles d'apprentissage
learning log	notes
learning materials	matériel pédagogique, matériel d'apprentissage (RTE)
learning procedure	démarche d'apprentissage

learning rate	rythme d’apprentissage
learning resources	ressources d’apprentissage; matériel d'apprentissage
lecture	cours magistral; exposé, conférence
lecturer	conférencier; conférencière
legal action	poursuite judiciaire
legal name	nom et prénom officiels
legally blind	aveugle au sens de la loi
letter grade	cote (v. définitions à la dernière page du présent document)
letter-sound relationships	relations entre les lettres et les sons
level of government	ordre de gouvernement
liaise (to)	assurer la liaison
librarian	bibliothécaire
licence to teach	brevet d’enseignement
life skills	aptitudes à la vie quotidienne
Lifelong Learning (committed to)	éducation continue, permanente: acquisition continue du savoir (engagé dans un processus continu d’apprentissage)
lifelong learning pattern	concept, habitude de l’apprentissage continu
lifelong participation in dance, music, etc.	inclure la danse, la musique, etc. dans sa vie après l’école secondaire
lighthouse teacher	enseignant-guide; enseignante-guide
limits	cadre
list, to	énumérer, inventorier, faire état de, mentionner; (suj. pers. dresser une liste)
listener	récepteur; réceptrice
literacy	alphabétisme (élèves, acquis); littérisme (lecture et écriture); alphabétisation (enseignement); bagage, culture, connaissances, notions, compétence (autres domaines);
literacy difficulties	problèmes de lecture et d’écriture
literary journal	journal de lecture
Literary writing	Textes littéraires
literate	sachant lire et écrire; ayant compétence en, connaissances en, notions de, culture (adj.)
local taxation	fiscalité locale
lock step mode	modèle d'échelon
log entry	inscription au journal

locally developed course	cours mis au point, élaboré, localement
look for evidence that ..	vérifier si...(l'élève peut)
low incidence (special needs)	faible incidence
Lower Fraser Valley	Lower Fraser Valley, vallée du bas Fraser, région côtière Sud
lunch; lunch break, recess, break, hour	repas de midi; pause de midi, pause-repas, heure du dîner

M

machine-skills	habiletés pour la manœuvre de machines
mainstream class	classe ordinaire
mainstreaming	intégration scolaire
make-up course	cours de rattrapage
manager	agent de gestion, chef (de service ou d'unité), directeur, responsable
mandated curriculum	programme d'études obligatoire
manipulatives	matériel de manipulation, matériel tactile
mapping	schéma conceptuel
marker	correcteur; correctrice; feutre
marketing	commercialisation, mise en marché, marketing
marking chair	superviseur de la séance de correction
marking vice-chair	adjoint au superviseur de la séance de correction
marking scale	échelle de notation
master teacher	enseignant principal; enseignante principale
Match each … on the left with the correct …(r)	Choisissez le (d) qui correspond à chacun des (g) suivants (Math 10)
matching item	item d'appariement, d'association,
matching grant	subvention de contrepartie
matching item	item d'appariement
material	équipements; documents
materials	matériel didactique
mathematical literacy	culture mathématique
Mathematics	Mathématiques
Mathematics Assessment 1990	*Pas de traduction*
mature group	groupe mûr
meaningful	important, marquant; pertinent, significatif

means of recording answers	moyens d’inscrire les réponses
measurement scale	échelle de mesure
mechanism	automatisme
media library	médiathèque
medium of instruction	mode d’enseignement
medium, media	un média, des médias; format médiatique
meet	atteindre un objectif; éprouver une difficulté, y faire face; remplir des conditions; répondre à une attente, à un besoin; respecter une échéance;satisfaire un besoin, des attentes; satisfaire à (une demande, une exigence, une condition, une norme, un critère)
meets expectations (report card)	satisfait les attendtes (bulletin)
memo, memorandum	note de service, note
mental modelling	modèle de réflexion
mentoree	personne parrainée, stagiaire rattaché à un mentor; « mentoré » (néol. L‘actualité)
mentoring	mentorat, relation parrain-parrainé, maître-apprenti
mentorship	programme de mentors; stage dirigé par un mentor
microware	didacticiel
middle school (4-6 to 9-10)	école intermédiaire
mild intellectual disabilities (students with...)	(élèves ayant des) déficiences intellectuelles légères
mind map	schéma, diagramme conceptuel
minimum guaranteed	garantie minimale
ministerial order	arrêté ministériel
Ministry Directions	directives du Ministère
Ministry of Children and Families	Ministère de l’Enfance et de la Famille (pas trad. officielle)
Ministry’s Minister’s Order	arrêté ministériel
Minority Language Education	éducation en langue minoritaire officielle
minutes (meeting)	compte rendu de séance
mirroring	technique du miroir, exécuter en miroir
miscue analysis	analyse des erreurs
mission statement	énoncé de mission
model (to)	servir de modèle
modeling	démontrer par l’exemple
modeling exercise	exercice d’imitation, apprentissage par observation

moderate behaviour disorders (students with...)	(élèves ayant des) troubles moyens de la conduite
moderate to severe/profound intellectual disabilities (students with...)	(élèves ayant une) déficience intellectuelle moyenne ou profonde
moderator	animateur; animatrice
monitoring	analyse, suivi, contrôle, surveillance
motor ability	capacité motrice, motricité
motor activity	activité physique
motor area	aire motrice
motor skill	habileté motrice
movement skill	habileté de mouvement
multiage, multigrade class	groupe à classes multiples; classe à années multiples (RTÉ)
Multicultural and Race Relations Education	Approche multiculturelle et interraciale
multimedia package	production multimédia; ensemble multimédia
multiple choice item	item à réponse au choix, à choix multiple; (à correction) objective
multiple disabilities (students with...)	(élèves ayant des) déficiences multiples
native speaker of...	personne dont la langue maternelle est le ...
Needs improvement (appendix D)	À développer, laisse à désirer
nerd	bole (f.), bolé(e)
non-discursive communication	communication gestuelle; communication non verbale
non-enrolling professional	personnel professionnel non enseignant
non-fiction	ouvrages, œuvres documentaires, non littéraires; information
non-graded school, organization	école sans échelons, structure décloisonnée
non graduation	abandon des études avant l'obtention du diplôme
non instructional day	journée pédagogique, jour sans cours
non-provincially examinable course	cours ne comportant pas d'examen provincial
non-credit	sans crédit(s)
norm-referenced assessment	évaluation normative
North arrow	flèche d'orientation
Note :	Remarque :
Not evident (Appendix D)	Ne répond pas aux critères
not graduated	sorti sans diplôme

notice board	tableau d’affichage
number skills	compétence en numération
numeracy	compétence(s), apprentissages en mathématiques; acquis numériques
nurture	développer, faire croître, encourager, stimuler, favoriser
nurturing a. et n.	attentif, stimulant, motivant; stimulation, motivation, sollicitude

O

objective test	épreuve (à correction) objective, épreuve à choix multiple
observation checklist, scale	grille d’observation
observation sheet	fiche d’observation
observation test	exercice d’observation
observing products	observation des réalisations
off-the-job training	formation hors du milieu de travail
Official Languages in Education Protocol OLEP	Protocole d'entente sur les langues officielles dans l'enseignement Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux/territoriaux relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde
official transcript of grades	relevé de notes officiel
on-call resource teacher	enseignant ressource itinérant
on-the-job learning	formation sur le tas
on-the-job training	formation en milieu de travail
one-to-one relationship	rapport univoque; (math) bijective
ongoing assessment	évaluation continue
ongoing review	révision continue; évaluation continue; révision continuelle
online, on-line	en ligne
open access pupil	élève jouissant d’un droit d’accès
open classroom	classe de pédagogie ouverte
open learning	apprentissage ouvert
open space classroom	classe à aire ouverte; classe décloisonnée
open-ended message	message ouvert
open-ended question	question à réponse écrite; question à développement (essay)
opportunity	possibilité, occasion, avantage, débouché, perspective, chance
opportunity class	classe de rattrapage

optional course	cours à option
options and extensions	élargissement du domaine
oral proficiency	compétence orale
organizer (curriculum)	composante; tableau
organizing the assessment evidence	organisation des données d'évaluation
organizing for instruction	considérations pédagogiques
Orientation (Math 9Teachers)	Vue d'ensemble du projet
outline (n. et v.)	description générale, aperçu, sommaire; indiquer, tracer, exposer les grandes lignes; esquisser, décrire brièvement, passer brièvement en revue, donner un aperçu; faire un bref compte rendu; résumer
outreach program	enseignement hors école
Outstanding (Appendix D)	Excellent
overhead; overhead screen	transparent (de rétroprojection); écran de rétroprojection
overview	sommaire, survol; *intro* : vue d'ensemble; *Ann. C* : aperçu
Overview team (Appendix D or E)	Comité consultatif

P

pace of learning	rythme d'apprentissage
Pacific Rim (countries)	pays en bordure du Pacifique, du bassin du Pacifique, du littoral pacifique; pays côtiers, riverains du Pacifique; le littoral du Pacifique
pairs (working in ...) v. working in pairs	
Pan-Canadian Protocol for collaboration on School Curriculum	Protocole pancanadien pour la collaboration en matière de programmes scolaires
panel	(participants à une) table ronde; groupe d'experts
paper and pencil (calculation)	calcul à la main; calcul crayon-papier, tâche crayon-papier
paperback	livre de poche
parallel play	comportement parallèle
Parent Advisory Council PAC	association parents-école APÉ (DS 93), comité consultatf de parents
parent evening	soirée des parents
Parents' Guide to Standards	Guide des normes d'apprentissage à l'intention des parents
partnership, is a	est le fruit d'une collaboration, d'un partenariat (accord de p...)
Passport to Education	Passeport pour l'éducation
pathfinder	formatique (éducation à distance)
pattern (math)	progression, représentation d'une relation, motif récursif, suite; si ... continue ... de la même façon (ÉHB)

peer coaching	enseignement mutuel
peer conferencing, discussion	échange entre camarades, entre pairs (Fiche 203 RTTÉ)
peer counselling	counselling par les pairs, conseillance par les camarades
peer counsellor	camarade-conseil
peer helper	pair aidant, aide-camarade
peer evaluation, peer assessment	évaluation mutuelle, évaluation par les pairs
peer learning	apprentissage entre pairs
peer pressure	pressions des camarades, du groupe, influence des pairs
pen(cil)-and-paper test, computing	épreuve écrite, calculer manuellement
pep talk	laïus d'encouragement
per diem	indemnité quotidienne
perform	exécuter, se livrer à, présenter, effectuer
Performance Assessment (XX0246)	Évaluation du rendement (de l'élève) (XX0293)
performance indicators	indicateurs de performance (activité particulière)
performance standards	normes de performance
Permanent Student Record file	dossier permanent de l'élève
personal education number (PEN)	numéro scolaire personnel (NSP)
Personal, Impromptu Writing	Réaction personnelle
periodic evaluation	évaluation ponctuelle
~~Personal Planning~~ Health and Career Ed (2005)	~~Formation personnelle et sociale~~ Éducation à la santé et à la carrière
personal meaning	pertinence personnelle
person-centered approach	centration sur la personne
phonics	phonèmes
physical disabilities or chronic health impairments (students with...)	(élèves ayant des) déficiences d'ordre physique ou des problèmes chroniques de santé
physically dependent (students who are...)	(élèves ayant une) dépendance physique complète
pictorial code	code imagé; code iconique
pictorial learning mode	mode d'apprentissage graphique
pie chart	diagramme circulaire
pilot	x-pilote, x expérimental, à l'essai, mettre à l'essai, mise à l'essai
place value	valeur de position d'un chiffre
placement test	test de classement

Planning for Assessment and Evaluation	Préparation de l'évaluation (Annexe C)
pocket chart	tableau à pochettes
policy circular	circulaire-directive
policy directions	la nouvelle politique d'éducation, relative, en matière, gouvernant
policy documents	documents d'orientation politique
Policy Framework	Cadre stratégique, document-cadre
Portfolio Assessment (XX0247)	Évaluation de portfolios (XX 0294)
Portfolio Choice	aspects au choix
Portfolio Core	aspects obligatoires
Portfolio evidence	données (éléments de preuve)
Portfolio Focus Areas (Business and Applied Business; Fine Arts, Design, and Media; Fitness and Recreation; Health and Human Services; Liberal Arts and Humanities; Science and Applied Sciences; Tourism, Hospitality, and Foods; Trades and Technology)	Domaines d'intérêt du portfolio (Éducation aux affaires et pratiques commerciales; Beaux-arts, design et arts médiatiques; Conditionnement physique et loisirs; Sciences de la santé et services sociaux; Arts libéraux, lettres et sciences humaines; Sciences et sciences appliquées; Tourisme, hôtellerie et alimentation; Métiers et formation technologique)
Portfolio organizers: – Arts & Design – Community Involvement & Responsibility – Education & Career Planning – Employability Skills – Information Technology – Personal Health	Composantes du portfolio : art et design participation et prise de responsabilités au sein de la communauté préparation aux études et à la carrière compétences améliorant l'employabilité technologies de l'information hygiène de vie
Portfolio Presentation	présentation d'une activité
position statement	déclaration d'intention
Postsecondary Institution Choice Form (PSI Choice Form)	formulaire d'envoi aux établissements d'enseignement postsecondaire
Power and Energy technology	technologie électrique et énergétique
Practical Arts	Arts appliqués
practice assignments	travaux pratiques
practice exams	modèles d'examen
practice the piano	travailler son piano**,** s'exercer au piano**,** répéter
practices	stratégies d'enseignement
practicum	stage
pre-conventional	initial
pre-school learning assistant	assistant en prématernelle; assistante en prématernelle
pre-set expectations	attentes prédéterminées

predictability	prévisibilité
prerequisite	préalable, n. et adj.
prescribed curriculum	programme prescrit
prescribed goals	buts établis
prescribed learning outcomes	résultats d’apprentissage prescrits (réaliser, atteindre)
presentation session	leçon magistrale
presenter	animateur; animatrice
pre-service training	formation d’orientation; formation préalable
Primary Years	niveau primaire (M à 3)
Primary Progress Report	bulletin du primaire
Primary Program Foundation Document	Programme d’études du primaire - Document de base
Primary Program Resource Document	Programme d’enseignement au primaire - Document de ressources
primary source	source primaire, source de première main
principal (of school)	direction (de l’école); directrice, directeur d'école
BC Principals and Vice-Principal Association	BC Principals and Vice-Principals Association (directeurs et directeurs adjoints)
print	imprimé; matériel imprimé; caractères (écriture)
print-out	copie imprimée, copie papier
probationary period (of teaching)	période d’essai
... problem	problème impliquant, faisant appel à, où intervien(nen)t, comportant, portant sur, faisant intervenir, mettant en jeu, en cause
problem-based learning	apprentissage par résolution de problèmes
problem child	enfance inadaptée
problem-solving skills	habileté, aptitude à résoudre des problèmes
process area	aire des opérations
production of a plan	élaboration d’un plan d’action
professional development, professional development day	perfectionnement professionnel, perfectionnement des enseignants, journée pédagogique
proficiency (language)	compétence linguistique
program development	élaboration des programmes
program designer	concepteur de programme; conceptrice de programme
program enrolment	l’effectif d’un programme
program team	l’équipe du programme

Programme cadre de français, désuet	programme francophone
progress	le cheminement, les progrès
Progress Report card	bulletin scolaire
Project Overview	Schéma du projet
Project Synopsis	Description du projet
Promotion of Official Languages Branch	Direction générale de promotion des langues officielles
prompt	question, phrase (incitative); énoncé (incitatif), amorce
proofreader	correcteur; correctrice
proofreading	(faire la) lecture d'épreuve
Provincial Board of Examiners	comité provincial des examinateurs
provincial curriculum	programme d'études officiel
provincially examinable course	cours comportant un examen officiel
provincially prescribed curriculum	programme prescrit pour la province, programme provincial officiel
provincially recommended resources	ressources recommandées pour la province
Provincial Science Assessment, 1991	Évaluation du programme de sciences naturelles, 1991
Provincial transcripts and examinations program	Programme d'examens et de relevés de notes officiels
PSA Professional Specialist Association	APS Association provinciale de spécialistes
psychomotor skills	habiletés psychomotrices; techniques psychomotrices
public address system	système de sonorisation
purpose; for the purpose	objet; à ces fins, pour les besoins de (éviter *aux fins de, pour des fins de, à des fins de*)

Q

qualifications	titres, diplômes, formation; compétences, qualification, qualifications professionnelles
quarter	trimestre
quick scale (FSA)	tableau concis
quiz	jeu-questionnaire, interrogation

R

range, a range of (v. variety)	amplitude; étendue; envergure, écart; gamme, portée, champ, échelle
rating (Appendix C)	cote (remarquable, excellent, très bien, bien, bon, satisfaisant, s'améliore, passable, laisse à désirer, à développer, faible, inégal, insatisfaisant, incomplet, insuffisant, etc.)
rating scale	échelle d'évaluation, de notation, d'appréciation

ratio scale	échelle de proportions; échelle proportionnelle
Rationale	Raison d’être (intro), fondement théorique
raw score	note brute
re-read of a examination	révision d'un examen
reading behaviour	comportement de lecture
reading journal	journal de lecture
reading test, FSA	compréhension de textes, ÉHB
readout	affichage
real life problem	problème concret, pratique, de la vie quotidienne
realize	reconnaître; comprendre, constater; voir
reciprocal questioning	questions réciproques
recognition exercises	exercices de discrimination
recorder	secrétaire
recording sheet	fiche d’évaluation
Recurrent Education	éducation récurrente
Reference Sets: Evaluating Reading, Evaluating Writing, Evaluating Problem Solving, Evaluating Group Communication Skills, Across Curriculum	Cadre de référence en écriture, ... en lecture, ...en résolution de problèmes, ...en communication, Sauf pour l’écriture, laisser le titre anglais en italiques et ajouter français entre parenthèses et en romain. (Pas encore publiés en français)
refer a patient to	diriger le patient vers
refresher course	cours d’appoint; cours de recyclage
regional display; regional showcase	exposition régionale
registration fee	droits d’inscription
related subjects	matières connexes
relationships	rapports interpersonnels
release teacher	libérer l'enseignant de sa tâche d'enseignement
remedial class	classe d’appoint, d’orthopédagogie; cours de rattrapage
remedial education, teaching	enseignement correctif; orthopédagogie, rattrapage scolaire
Report to Parents	Guide des normes d'apprentissage à l'intention des parents
reporting	transmission des résultats
reporting progress	rendre compte (du cheminement)
request for proposal	appel d'offres
request for submissions	demande de soumissions

required course	cours obligatoire
research assistant	assistant de recherche; assistante de recherche
research, to	se documenter, faire des recherches
residential school	école résidentielle
resource-based learning	apprentissage fondé sur le matériel didactique
resource book	guide de ressources; guide-ressource
resource document, resource guide	document d'appui
resource materials	ressources documentaires; matériel documentaire
resource person	personne-ressource, spécialiste, expert
resource teacher	enseignant ressource (éduc. spécial.)
resource room	classe clinique (éduc. spécial.)
Resource Science: Forestry	Sciences des ressources : Foresterie
Responding to Sensitive Issues	Contenu à caractère délicat
Response Analysis Committee	Comité d'étude des réponses
response	réponse; réaction
response draft	version préliminaire de la réponse
response form (FSA, exams)	feuille de réponses (choix multiple)
response group	groupe d'étude
response log	journal de réflexion
retention	redoublement
retraining	formation de reclassement; recyclage
review, to review	examen, révision, analyse, critique; examiner, passer en revue
role model	modèle, modèle de comportement, exemple
role play, playing	jeu de rôles, séance de jeu de rôles, simulation
room and board	frais de logement et de nourriture (pension: Robert)
rubric (correction)	barème de correction
rule-of-thumb	règle pratique, empirique; approximation
running record	dossier permanent
run-on sentence	phrase mal ponctuée, télescopée; « certaines phrases s'enchaînent sans ponctuation »; phrases continues

S

safe, safely	sûr, sans danger, sans risque, prudent; avec prudence

Safe, caring and orderly schools	Des écoles sûres où règnent la bienveillance et la discipline
sample examination, questions (FSA)	examen type, questions types
scaling	échelonnage; normalisation
scan; scanner; scanning	balayer, scanner, numériser; scanner (numérique),scanneur; balayage, numérisation
schedule (n); (v)	calendrier, horaire; prévoir, programmer, inscrire, fixer,
School Act	*School Act* (Loi scolaire)
school attendance	effectif d'une école
school-based	en milieu scolaire
school-based team , services	(membres de l') équipe scolaire, services intégrés à l'école
school board chair	président ou présidente du conseil scolaire
School Completion Certificate	certificat de fin d'études, de fin de scolarité
school completion rate	taux d'obtention du diplôme d'études secondaires
school counsellor	conseiller en services de counselling (CSF)
school district	district scolaire
school enrolment	effectif d'une école
school environment	milieu scolaire
school jurisdiction	circonscription, administration scolaire
school planning council	comité de planification scolaire
school playground	cour d'école
school record	dossier de l'élève
school report	bulletin scolaire; bulletin
school site	emplacement scolaire
school transportation	transport scolaire
School Trustees Association	(Association des conseillers scolaires) pas de trad. officielle
schooling	scolarité; scolarisation; formation scolaire
Science K-7	Sciences M à 7
Science and Technology	Science et Technologie
scientific literacy	culture scientifique
scope and sequence	activités globales organisées
scope of a resource	portée d'une ressource
score	cote, note

scoring key	clé de correction, de notation
scrapbook	album de coupures
scope (range) and depth of learning resources	portée et spécialisation des ressources d'apprentissage
scribbling	gribouiller; gribouillage
secondee	employé détaché; employée détachée
secondment	détachement; affectation provisoire
secure document	document confidentiel, gardé dans un endroit sûr
selected attention	attention préférentielle
selected response questions	items à réponse au choix
selected studies	matières à options
Selection and Challenge	Sélection des ressources et démarche de réclamation
selection criteria	critères d'évaluation
selection process	processus d'évaluation
self-appraisal, self-assessment	autoévaluation
self-concept	concept de soi
self-determination	autodétermination
self-directed studies	études autonomes
self-direction	autonomie
self-esteem	l'estime de soi, son estime de lui-même, d'elle-même
self-evaluation	autoévaluation
self-image	image de soi
self-instruction	autoapprentissage
self-monitoring	contrôle de ses propres progrès; autoécoute
self-regulated learning, self-regulation	apprentissage autogéré, autorégulation
self-report form	formulaire d'autoévaluation
self-taught	autodidacte
self-testing	autocorrection
senior courses	cours du cycle supérieur (11-12), secondaire 2e cycle
sensitive content	contenu à caractère délicat
sensitivity training	formation de la sensibilité
sentence frame	phrases à trous, à compléter
sequencing	enchaînement

sequential sampling	échantillonnage progressif
session	séance, session
session folder	pochette de cours
set	disposition
severe behaviour disorders (students with...)	(élèves ayant des) troubles graves de la conduite
severe learning disabilities (students with...)	(élèves ayant des) difficultés graves d'apprentissage
shaded text	texte ombré
shape (beaux-arts)	figure
shortlisted resource	ressource présélectionnée
significant	remarquable, important, marquant, sensible; pertinent, signifiant
signing officer	signataire autorisé
single blind marking	correction à simple insu
site licence	licence locale
sketch	esquisse; saynète
skill(s)	compétence en (n); habileté à (v) en (n); de, en matière de, relative à, liée à;
skilled movement	habileté motrice
Skills and Tools for a Changing World	Outils et compétences pour un monde en mutation
skills development	perfectionnement des compétences
slide tape presentation	diaporama
Sliding scale approach	Méthode du critère variable
slow learner	élève lent(e)
small program	programme à petit effectif
"snapshot"	« instantané »
social considerations committee	comité des aspects sociaux
Social Equity Branch	Bureau de l’égalité sociale, (pas trad. officielle)
social responsibility	responsabilité sociale
Social Studies	sciences humaines
Social Studies Assessment 1996	Évaluation des apprentissages — Sciences humaines, 1996
soft-funded position	poste à financement flottant
solitary play	comportement solitaire
speaking environment	contexte linguistique

Special Agreement on Governance	Entente spéciale relative à la gestion des écoles francophones
Special Education Branch	Direction de l'éducation spécialisée
special educator	intervenant en éducation spécialisée
Special Needs Audience (Students)	élèves ayant des besoins particuliers, à besoins particuliers (non désignés, incidence élevée, faible incidence)
special permission	dispense
specialized course	cours de spécialité
specific (adj.)	particulier, déterminé, donné, précis, certains…
specifications for an exam	définition du domaine de l'examen
table of specifications	tableau de spécification
specifics	données particulières
speech therapist	orthophoniste
spelling system	code orthographique
split grade class	classe à années multiples (Fiche 5)
spreadsheet	tableur (logiciel), feuille de calcul
spring break	semaine de relâche; vacances du printemps
stakeholder	partenaire, groupe d'intérêt, intervenant, délégué; partie prenante, intéressée, en présence; acteur, protagoniste
standard score	cote Z
standardized assessment	évaluation uniformisée
start-up grant	subvention de mise sur pied, de démarrage
state-of-the-art	d'avant-garde
statement of marks	relevé de notes
station	centre, station, poste (de recherche, de travail), atelier, présentoir
steering committee	comité d'organisation; comité consultatif; comité de direction
stewardship (environmental)	gestion responsable de l'environnement
stimulus-response	stimulus-réponse
storyboard	scénario-maquette
strand	volet
stream	groupe homogène
streaming	groupement par aptitudes
strengths	forces, points forts, qualités, atouts, aspects positifs
student achievement	rendement scolaire

student aid	aide financière aux étudiant(e)s
Student-Centered Conferences (XX0248)	Rencontres centrées sur l'élève (XX0292)
student count certification	validation du nombre d'élèves
student drop-out	décrochage; abandon scolaire
Student ID Number (PEN)	numéro d'identité scolaire (NSP)
Student Learning Plan	plan d'apprentissage de l'élève (PAÉ)
student materials	matériel destiné aux élèves
student population	effectif étudiant
student record folder	dossier de l'élève
Student Self-Assessment (XX0246)	Autoévaluation de l'élève (XX0295)
student status	catégorie, situation scolaire (réussite ou échec)
student support services	services d'encadrement
student teacher	stagiaire
student with adjustment difficulties	élèves en difficulté d'adaptation
student with learning difficulties	élève en difficulté d'apprentissage
student-contact hour	heure-contact
student-teacher ratio	rapport élèves-enseignant
study leave	congé d'études
study of local conditions	étude du milieu
subatomic particles	particules constituant l'atome
subject area boundaries	cloisonnement traditionnel des sujets
subject area(s)	discipline(s), aire(s) d'apprentissage, matière(s)
suborganizer	sous-composante
substance use, abuse	consommation d'intoxicants, toxicomanie
substitute teacher	suppléant; suppléante
succeed to an exam	réussir un examen
suggested timeframe (intro IRP)	durée d'enseignement
summary approach	sommaire de l'approche; approche sommaire
summary chart	tableau récapitulatif
summative evaluation	évaluation sommative
superintendent	direction générale
supervising teacher	enseignant associé; enseignante associée

supervision	encadrement, surveillance
supervisor	supérieur(e); chef immédiat(e); surveillant(e)
supplemental exam	examen de reprise
supplementary	complémentaire
supplementary course	cours supplémentaire
supply grant	subvention pour fournitures
support information	renseignements supplémentaires
support materials	documents, matériel d'accompagnement, d'appui, d'appoint
Supporting Learning	À l'appui de l'apprentissage
supporting visual	support visuel
suspend disbelief	faire abstraction de la réalité
suspension	exclusion temporaire
sustainable	viable, durable
symposium	colloque
synopsis (Math 9 Teachers)	sommaire
system analysis	analyse fonctionnelle
system(s) approach	approche systémique
system survey	analyse fonctionnelle

T

T-chart	tableau en deux volets
take a course	suivre un cours
take an exam, write an exam	passer, subir un examen
take-home exam	examen à la maison
target language	langue cible, langue d'arrivée
targeted call	appel d'offres à objectifs définis
targeted funding	financement ciblé
task behaviour	comportement au travail; comportement centré sur la tâche
task force	comité spécial; groupe de travail
teach	enseigner, donner un cours, un enseignement
teacher, 1st to 7th grade teacher K-12th grade teacher, (Subject) teacher	enseignant; enseignante, instituteur, institutrice, titulaire de classe, professeur de (matière)
teacher aide (s) teacher assistant(s)	aide-enseignant(e), aides-enseignant(e)s

teacher certification, teacher credentialing	obtention du brevet d’enseignement
teacher counsellor	enseignant-orienteur
teacher development	formation, perfectionnement des enseignants
teacher intern	interne
teacher librarian	enseignant(e)-bibliothécaire
teacher materials	matériel destiné à l'enseignant(e)
teacher practicum	stage pédagogique
teacher script (FSA)	manuel d’administration
teacher’s aid, assistant	aide-enseignant(e)
teacher training internship	internat d’enseignement
teaching approach	démarche pédagogique
teaching assistant	aide-enseignant
teaching certificate	brevet d’enseignement
teaching guide	guide pédagogique
teaching load	charge d’enseignement
teaching materials	matériel d’enseignement
teaching method	méthode pédagogique; méthode d’enseignement
teaching performance	performance en matière d’enseignement
teaching position	poste d’enseignement
teaching practice	intervention pédagogique
teaching staff	effectif d’enseignement; personnel enseignant
teaching technique	démarche pédagogique
teaching unit	unité d’apprentissage
team work	travail en équipe(s), collaboration
Technical and Professional Communications	Communication professionnelle et technique
technical arts	technologie
technical editor	rédacteur technique; rédactrice technique
technological literacy	bagage technologique; culture technologique
Technology, technologies	avancées, moyens, outils, produits, réalisations, découvertes technologiques; techniques, innovations techniques; moyen de (transport, communication, etc.)
Technology Education	Formation technologique
technology, use of	recours à des outils technologiques

teleconferencing	(tenue de) téléconférence, télématique
template	modèle (de document), gabarit (éditique), grille, formulaire
tenure-stream position, tenure-track position, tenure-track appointment	poste menant à la permanence
term outline	programme du trimestre
terms of (in)	quant à, en matière de, en fait de, relativement à, à l'égard de, en ce qui concerne, pour ce qui est de, sous le rapport de
terms of committee	mandat du comité
test	épreuve, interrogation, examen; test (psychométrie)
test of relative achievement	test normatif
testing methods	méthodes d'évaluation
The Primary Program: A Framework for Teaching	Le programme du primaire : Cadre d'enseignement
thematic teaching	enseignement par thèmes
think-pair-share; think, pair, share	penser-préparer-partager; penser, préparer, partager
think tank	groupe de réflexion
thinking	pensée créatrice, façon de penser, point de vue , opinion; réflexion
thinking ability	aptitude à la réflexion
thinking log	journal de réflexion
thoughtful learning	apprentissage réfléchi
time allotted	temps alloué
time allotments	affectations de temps
time capsule	capsule historique
time chart	chronogramme; graphique chronologique
timeline, timelines	tableau, schéma, axe chronologique; chronologie; délai(s), échéance(s); calendrier, échéancier
time period, span	temps écoulé, laps de temps
timetable	grille horaire
topic teaching	enseignement par thèmes
To Support Learning	À l'appui de l'apprentissage
To what extent do students: (Appendix D)	Noter dans quelle mesure les élèves :
track	classe homogène
tracking	regroupement en classes homogènes
tracking down	dépistage

training officer	agent de formation; agente de formation
transfer of learning	transmission des connaissances; transfert de l'apprentissage
transfer standing	statut de transfert
transferable knowledge	savoir transférable (connaissances, concepts, habiletés) [Vie péd 110]
transferable skill	compétences polyvalentes, transférables, transversales; habiletés transdisciplinaires (expression recommandée CSÉ)
transparency (for overhead)	transparent (pour rétroprojecteur)
transparent mirror (geometry)	miroir de symétrie
travel bursaries	indemnités de déplacement
trial and error	essais systématiques
true and false item	item *vrai ou faux,* de type vrai ou faux
tuition (fees)	droits de scolarité
tuition agreements	ententes scolaires
tutor, tutorship	tuteur, tutorat
tutorial program	tutoriel, logiciel tuteur
2-way communication	communication bilatérale; communication bidirectionnelle

U

unattained goal	but non atteint
underachiever	élève sous-performant
ungraded	décloisonné
unit focus	objectif de l'unité
unity of purpose	objectif commun
unlearned behaviour	comportement inné
unoccupied behaviour	comportement passif
updated information	renseignements pertinents
upset	désemparé, préoccupé, bouleversé, perturbé, retourné, chaviré, fâché, troublé, contrarié, vexé, peiné, chagriné

V

validation	examen critique
variety (a variety of x)	une grande variété, mais pas *une variété*; x variés, diversifiés; différents, divers, multiples, nombreux, plusieurs (types); un grand nombre, certain nombre; grand choix, une myriade, abondance, foule, quantité, multitude, panoplie, palette, échelle, profusion, (vaste) gamme; jeu, (large) éventail, assortiment, répertoire

verification	contrôle
versatile	polyvalent, éclectique; a plus d’une corde à son arc, des talents variés
video	vidéo (le nom est féminin et l’adjectif est invariable) une vidéo, des bandes vidéo
video disk	disque vidéo; disque images
videoconferencing	(tenue de) vidéoconférence
Viet Nam	Viêtnam
visual	élément visuel
visual impairments (students with...)	(élèves ayant) une déficience visuelle ou un problème visuel
visual organizer (PwrPt, overhead, poster, etc.)	support visuel
visual spatial	aptitude oculo-spatiale
vocational counsellor	conseiller, conseillère d'orientation professionnelle
vocational guidance	orientation professionnelle

W

warm-up period	période de mise en train
web, World Wide Web	réseau, le W3, le Web
web chart	schéma de groupage, conceptuel, tableau sémantique, réseau
web site, visit, go to	rendez-vous à (URL), visitez, consultez le site Web
webbing technique	exercice, jeu d'association (d'idées), appariement
we-ness	être ensemble; nous collectif
weighting	pondération
welcoming class	classe d’accueil
Western Canadian Protocol	Protocole de l’Ouest canadien
Western Canadian Protocol for Collaboration in Basic Education (K-12)	Protocole de collaboration concernant l’éducation de base dans l’Ouest canadien (de la maternelle à la douzième année) ou M-12
Common Curriculum Framework for Mathematics, Kindergarten to Grade 9	Cadre commun des programmes de mathématiques de la maternelle à la neuvième année
whole language learning	apprentissage global, intégré de la langue
(w)holistic approach	approche globale; approche holistique
widely-held expectations	stades de développement généraux; attentes globales
with rights	ayants droit
withdraw (resource), withdrawal	retirer; retrait
word processor, word processing software	(logiciel de) traitement de texte, texteur

work experience	expérience en milieu de travail
work load	charge de travail
working paper	document de travail
work skills	compétences relatives au travail
workplace	monde du travail
work plan	plan d'action
work station	poste de travail
work-study program	enseignement combiné à l'emploi
work term	stage
Worker's Compensation Board (WCB)	Commission des accidents du travail
working committee	comité de travail
working in pairs	jumelés, (divisés, répartis) en groupes de deux, groupés par deux; avec un partenaire; (travaillant) en équipes de deux, à deux, (deux) par deux, en tandem; répartis deux par deux
Workplace hazardous materials (WHMIS)	Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)
work sheet, worksheet	fiche d'activité(s)
workshop leader	animateur
wrap-up	synthèse
writing test, FSA	compétence en écriture, ÉHB
Writing About Friends	Textes ayant pour thème les amis
Writing From Experience	Récits d'expériences personnelles
Writing Stories	Histoires
Writing Stories and Poems	Histoires et poèmes
Writing to communicate ideas and information	Textes visant à communiquer des idées et des informations
written assignment	travail écrit
written response question	item à réponse écrite

Y

yearbook	album-souvenir
years (primary, elementary, middle, secondary, graduation)	(palier ou niveau) primaire (M-3e); élémentaire (M-7e); intermédiaire (4e à 7e), selon les écoles); secondaire (8e -12e); secondaire premier cycle (8e-9e); secondaire deuxième cycle (10e-12e) (supérieur).

Pourcentages correspondant aux cotes

A	86 à 100
B	73 à 85
C+	67 à 72
C	60 à 66
C-	50 à 59
F	0 à 49

Pour réussir un cours de 10e, 11e ou 12e année,
il faut obtenir au minimum la cote C- (50 %).

Page 11

Les enseignants utilisent les cotes suivantes pour les bulletins des élèves de la 4e à la 12e année.

A	L'élève fournit une performance exceptionnelle ou excellente par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés.
B	L'élève fournit une très bonne performance par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés.
C+	L'élève fournit une bonne performance par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés.
C	L'élève fournit une performance satisfaisante par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés.
C-	L'élève fournit la performance minimum acceptable par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés.
I	Progrès en cours ou incomplet. Pour diverses raisons, l'élève ne fournit pas la performance minimum acceptable par rapport aux résultats d'apprentissage. Une cote « I » ne peut être attribuée qu'en vertu de l'arrêté provincial sur les cotes (*Provincial Letter Grades Order*).
F	Échec ou en voie d'échec. L'élève n'a pas fourni ou ne fournit pas la performance minimum acceptable par rapport aux résultats d'apprentissage du cours ou de la matière et du niveau concernés. La cote « F » ne peut être attribuée que si la cote « I » (progrès en cours ou incomplet) a déjà été attribuée à la suite de l'échec d'un cours faisant l'objet d'un examen provincial.
W	Abandon (*withdrawal*). En vertu de la politique du conseil scolaire, et à la demande du ou des parents de l'élève, ou lorsque nécessaire, de l'élève lui-même, le directeur ou le directeur adjoint ou l'agent administratif responsable de l'école peut accorder la permission à un élève d'abandonner un cours ou une matière scolaire.

Les cotes suivantes peuvent être utilisées dans les bulletins scolaires finaux seulement pour les élèves de la 4e à la 12e année :

SG – Note de passage (*standing granted*). Même s'il est impossible pour l'élève de satisfaire aux exigences normales de sanction des études, il a fourni une performance suffisante pour justifier qu'on lui accorde, dans son intérêt, la note de passage pour un cours, une matière ou une année. La cote SG peut être utilisée si l'élève a souffert d'une maladie grave ou a été hospitalisé en cours d'année, en cas d'inscription tardive ou d'abandon précoce. Elle ne peut toutefois être accordée qu'à la suite d'une procédure d'arbitrage autorisée par le directeur ou le directeur adjoint ou par l'agent administratif responsable de l'école. La cote SG ne peut être utilisée pour le Portfolio de fin d'études ou pour un cours comportant un examen obligatoire pour l'obtention du diplôme..